

Mars 2008 n°7

## L'espéranto, une langue pont et ... tremplin

"Springboard to languages" (tremplin vers les langues) est le nom d'un programme britannique dont le but est de rendre les jeunes conscients de l'enjeu de l'apprentissage des langues, tout en les préparant à l'acquisition ultérieure de nouveaux idiomes. Ce projet développé et financé par l'association britannique d'espéranto (EAB), soutenu financièrement par l'Esperantic Studies Foundation et l'institution Hodler '68, est né après que le gouvernement britannique a décidé de ne plus rendre obligatoire l'étude d'une langue vivante étrangère après l'âge de 14 ans. En compensation, d'ici à 2010, il est exigé que tous les élèves à l'école primaire apprennent une langue étrangère, ce qui n'est pas sans poser un certain nombre de problèmes. En effet, ce plan national est un défi pour beaucoup d'écoles primaires qui n'ont pas d'expérience spécifique de l'enseignement des langues étrangères. Les enseignants vont au devant de cette nouvelle mission parfois anxieux et démunis. Dans une certaine mesure, "Springboard to languages" répond au manque de professeurs spécialisés. Le programme est actuellement en cours d'expérimentation dans 4 écoles avec des enfants entre 7 et 11 ans.

Pour sensibiliser les élèves aux langues, le projet recourt à l'espéranto. En étudiant avec les enfants ce que ce dernier a en commun avec d'autres langues, l'espéranto se prête bien à muler le goût et l'intérêt pour l'apprentissage des langues en favorisant un usage créatif du langage. La valeur de l'espéranto à préparer à l'apprentissage ultérieur d'autres langues est connue depuis des décennies. Pas moins d'une dizaine d'études ont été menées dans divers pays dans le cadre universitaire ou sous la direction d'un ministère. Cependant les évaluations ont souvent été conduites par les espérantophones eux-mêmes. Même si cela n'invalide pas les résultats précédents, l'évaluation du pro-

gramme est cette fois-ci effectuée par deux personnes extérieures au projet, docteur Amanda Barton et Joanna Bragg de l'Université de Manchester, qui rédigeront un rapport sur le projet pour la période 2007-2012.

## Apprendre à apprendre

L'espéranto permet aux enfants d'apprendre comment acquérir la connaissance d'une langue étrangère (apprendre à apprendre), plutôt que de se concentrer sur une langue en particulier. Les jeunes apprennent l'espéranto très vite et leurs aptitudes acquises sont ensuite facilement transférables. Alison Dodd (institutrice) s'enthousiasme : "L'espéranto leur plaît énormément car ils ont vite progressé en peu de temps. (...) L'espéranto leur a déjà fait comprendre pourquoi les mots changent en anglais." La structure régulière de l'espéranto aide les élèves à, par exemple, percevoir la catégorie grammaticale des mots et à jouer avec ces notions.

Le programme est conduit dans les écoles, à raison de deux fois 30 minutes par semaine. Les cours sont dispensés dans un premier temps par un professeur d'espéranto, l'instituteur de la classe assistant aux sessions. Puis, graduellement, l'instituteur devient responsable de la conduite totale du programme en demeurant ponctuellement conseillé par un spécialiste.

## Je ne m'attendais pas à ce que les enfants les plus faibles puissent lire l'espéranto

Les premières évaluations ont commencé à avoir lieu dans deux écoles. Plus de la moitié des enfants considèrent avoir beaucoup appris et seulement un élève sur vingt dit ne pas avoir apprécié le programme, en particulier à cause du caractère répétitif que revêt l'apprentissage d'une langue. Dans l'école où l'espéranto sert à la correspondance avec des écoles béninoise, hongroise et allemande, les enseignants ont remarqué plus de tolérance et de conscience à l'égard des cultures minoritaires. Cependant, le fait que les élèves de cette école soient souvent issus de l'immigra-

tion peut aussi contribuer à cela. L'engouement pour l'espéranto dans cette dernière école était d'ailleurs plus fort, en raison de l'utilisation concrète de la langue. L'expérience s'avère également positive du point de vue des enseignants, en particulier pour les élèves faibles. L'espéranto aide les enfants à comprendre la grammaire de leur propre langue et élargit leur répertoire phonétique. Karen Hindmarsh, enseignante, raconte : "Je ne m'attendais pas à ce que les enfants les plus en difficulté puissent lire l'espéranto. Il leur est plus facile de lire l'espéranto, et cela les aide à lire l'anglais." D'après Proctor Su, institutrice, "les enfants apprécient vraiment l'espéranto. Ils veulent tous participer. Les enfants qui ne sont pas doués dans d'autres matières acquièrent de la confiance en eux, et cette image positive de soi se manifeste également dans d'autres disciplines." La responsable du programme, Angela Tellier, espère modestement qu'au terme de cette première période pilote, une bonne vingtaine d'écoles auront rallié le projet. Récemment, une cinquième école a d'ailleurs adopté le "tremplin vers les langues".

On le voit, l'espéranto semble avoir des qualités assez peu connues, notamment en tant que moyen d'initier les jeunes au plurilinguisme et à l'apprentissage des langues, tout en donnant au plus grand nombre accès à la communication internationale. A ceci s'ajoutent d'autres avantages qui ne sont pas moins importants, entre autres la possibilité de réussir même pour les élèves faibles, et l'éducation à la paix. La directrice d'une des écoles impliquées, Liz Smith, n'a sans doute pas tort quand elle dit : "Nous sommes en train d'éduquer des citoyens du monde". Pourquoi cette mine pédagogique serait-elle réservée à une minorité? A bon entendre...

Site officiel  
<http://www.springboard2languages.org/> FT

### Rédaction

Fabien TSCHUDY

### Contact

redakcio@e-d-e.org

### Site internet

[www.demokratio.eu](http://www.demokratio.eu)